

评审简表

申报单位（盖章）： 申报人姓名： 崔珊珊 语种：英语 拟评资格： 一级翻译 审核人签字：

一、基本情况及主要经历

| | | | | | | | | | | |
|-----------------|-------|--------------|---------|------------|--------------|--------|------------|------------|--------|----|
| 姓名 | 崔珊珊 | 性 别 | 女 | 出生年月 | 1994年12月4日 | 参加工作时间 | 2018年7月1日 | 现行政职务 | / | |
| 最高学历 | 硕士研究生 | 毕业学校 | 北京外国语大学 | | 所学专业 | 英语笔译 | 毕业时间 | 2018年6月30日 | 学位 | 硕士 |
| 现专业技术职务（资格） | | 二级翻译 | 取得时间 | 2016年11月6日 | 同级专业技术职务取得时间 | | 2018年11月6日 | 从事本专业年限 | 7年 | |
| 专业技术工作起止时间 | | 工作 单 位 | | | 从事何种专业技术工作 | | 取得何种专业技术职称 | | 取得职称时间 | |
| 2018年7月~2020年4月 | | 河北省人民政府外事办公室 | | | 口笔译（四级主任科员） | | / | | / | |
| 2020年5月~今 | | 自由译员 | | | 口笔译 | | / | | / | |
| 年 月~ | 年 月 | | | | | | | | | |
| 年 月~ | 年 月 | | | | | | | | | |
| 年 月~ | 年 月 | | | | | | | | | |
| 年 月~ | 年 月 | | | | | | | | | |

| | | | | | |
|------|-----|--|--|--|--|
| 年 月~ | 年 月 | | | | |
|------|-----|--|--|--|--|

注 1：审核人请在首行签字并在表首加盖公章。

注 2：“同级专业技术职务及取得时间”是指由其它专业技术职务转评为翻译专业技术职务人员，其原专业技术职务取得时间。

二、任现职（取得现资格）以来的工作业绩

1. 承担重点项目情况

| 序号 | 重点项目名称 | 本人负责部分 | 级别 | | | 项目进行时间 | 出版单位及时间 | 完成情况及效果 |
|----|-------------------------------------|-----------------------|-----|-----|-----|--------|---------------------------|---------|
| | | | 地市级 | 省部级 | 国家级 | | | |
| 1 | 北京市绿色印刷工程 —— 优秀青少年读物 绿色印刷示范项目 | 《托马斯和朋友·社 会交往互动故事》 | 北京市 | | | 2017 年 | 外语教学与研究 出版社 2017 年 7 月 | 销量超万册 |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |

2. 获奖情况（填地市级一等奖，省部级一、二等奖，国家级一、二、三等奖）

| 序号 | 获奖题目 | 奖项名称 | 获奖级别及等级 | 颁奖单位 | 获奖时间 | 本人承担内容 |
|----|----------------|----------------|----------------|------------|---------------------|--------|
| 1 | 硕士研究生国家奖 学金 | 硕士研究生国家奖学 金 | 硕士研究生国家奖 学金 | 中华人民共和国教育部 | 2017 年 11 月 20 日 | |
| | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

三、任现职（取得现资格）以来完成工作任务情况

| | |
|--------------------------|--------|
| 审定稿字数（万字） | 500 万字 |
| 经贸金融领域文件翻译 | |
| 商务部司局文件翻译 | |
| 交通银行文件翻译 | |
| 招商银行文件翻译 | |
| 中国工商银行文件翻译 | |
| 第四、五、六、七、八届中国国际进口博览会文件翻译 | |
| 浦江创新论坛文件翻译 | |
| 大湾区首席经济学家论坛文件翻译 | |
| 世界数字经济大会文件翻译 | |
| 贸促会中外企业家“宁夏行”暨产业对接会材料翻译 | |
| 福建省政府国际投资促进网新闻稿翻译 | |
| 北京市朝阳区新闻发布稿件翻译 | |
| 深圳市商务局文件翻译 | |
| 第一创业证券文件翻译 | |
| 安永商业计划书翻译 | |
| 中国工商银行规范文件翻译 | |
| 富达国际投资和宏观经济文件翻译 | |
| 一线运动服饰品牌营销文件翻译 | |
| 跨国公司领导人青岛峰会材料翻译 | |
| 商务部对外贸易经营者备案登记系统介绍翻译 | |

北京市大兴区投资促进服务中心手册翻译

北京天竺综保区宣传册翻译

嘉银科技 ESG 报告翻译

文史领域文件翻译

出版少儿文学译著《托马斯和朋友·社会交往互动故事》(外语教学与研究出版社)

北京西城区文化和旅游局材料翻译

中国清代绘画史书籍翻译(部分)

B 站原创纪录片《但是还有书籍》材料翻译

故宫文物介绍翻译

宁夏文旅材料翻译

时尚先生中国 x 古驰采访

科技纪录片《创新的使命》翻译

凤凰网文章和诗歌润色项目

东北亚语言文化论坛材料翻译

瞿坛寺考证文件翻译

乾隆御制观音瓶等文物介绍翻译

知名电影公众号 Sir 电影听译项目

奥斯卡获奖导演柯文思电影宣介翻译

文化机构设计互联公共教育项目材料翻译

央视网出品《新兵请入列》纪录片翻译

丽水山水城市馆文案翻译

遇见博物馆材料翻译

法律领域文件翻译

君合律师事务所材料翻译

盈科律所案件材料翻译

中伦律师事务所材料翻译

北京市华贸硅谷律师事务所文件翻译

北京岳成律师事务所材料翻译

高文律师事务所宣传材料翻译

竞天公诚律师事务所案件材料翻译

汽车领域文件翻译

蔚来上市材料翻译

清华大学车辆学院长期合作翻译

极星汽车文案新闻翻译

MG 汽车文件翻译

五十铃汽车文件翻译

福特汽车与阿里合作材料翻译

北汽海外事业部资料翻译

长安马自达汽车市场部材料翻译

雷克萨斯市场传播部材料翻译

辽宁曙光汽车集团材料翻译

北京华瑞驰达电动车产品材料翻译

医学领域文件翻译

云南白药 ESG 报告翻译

中医药全球发展策略研讨会材料翻译

国际内科欧亚论坛材料翻译

世界卫生组织心理学手册翻译

映恩生物 ESG 报告翻译

河北省中医药代表团访欧材料翻译

海金格医药新闻材料翻译

义翘神州 CRO 技术平台翻译

和祐国际医院官网内容翻译

成都百裕制药公司材料翻译

mLife 杂志创刊宣传片脚本翻译

吉林大学中日联谊医院前沿学术讲坛翻译

试管婴儿和冷冻卵子文件翻译

中医药全球发展策略研讨会文件翻译

信达生物文件翻译

泰康生命惊奇展翻译项目

教育领域文件翻译

教育部《数字化进程中的中国学习型社会建设报告》翻译

北京外国语大学新闻材料翻译

香港中文大学（深圳）官网和公众号文章翻译

吉林大学文件和官网新闻翻译

中山大学文件与材料翻译

北京建筑大学文件和官网新闻翻译

华中科技大学文件和官网新闻翻译

长江大学人才材料翻译

安徽医科大学文件翻译

洛阳师范学院合作材料翻译

丝绸之路大学联盟杂志文章翻译

四季酒店人力资源培训课程翻译

科技领域文件翻译

vivo 产品、新闻等材料翻译

首钢福山材料翻译

国轩高科文件翻译

千方科技文件翻译

九州风神 DeepCool 公司材料翻译

国际计算机学会案例研究材料翻译

人工智能治理论坛材料翻译

“新材料 新制造”融合发展高峰论坛材料翻译

爱数云服务材料翻译

壁仞科技公司材料翻译

索道建设工程材料翻译

梅花生物文件翻译

环保技术文稿翻译

中国石墨烯大会材料翻译

明阳智慧能源集团公司材料翻译

四维图新科技科技公司材料翻译

朗新科技 ESG 报告翻译

博凯机械（上海）有限公司材料翻译

其他领域文件翻译

国防部相关军事材料翻译

南方电网资料翻译
链博会材料翻译
正大集团可持续性报告项目
海南省常用人才保障政策选编项目
福建省政府新闻文件翻译
京东 ESG 报告翻译
龙湖集团 ESG 报告翻译
茅台 ESG 报告翻译
逸仙电商 ESG 报告翻译
惠生清洁能源 ESG 报告翻译
西门子家电新闻稿翻译
杭州亚运会、亚残运会文件翻译
东北亚地区和平发展论坛文件翻译
宝格丽 CEO 采访翻译
菜鸟集团文件翻译
中国飞鹤 ESG 报告翻译
安东石油 ESG 报告翻译
迪拜世博会三亚日活动文件翻译
海上丝绸之路（泉州）司法合作国际论坛发言稿翻译
厦门航空材料翻译
安踏企业文案翻译
谷歌机翻审校标注工作项目
香奈儿时尚部宣传翻译项目
梅耶·马斯克访谈材料翻译
戴爱莲国际青少年芭蕾舞比赛材料翻译
北京大兴机场标语翻译
世界斯诺克职业赛事材料翻译
趵突冰球运动设备材料翻译
国际足联世界杯新闻稿翻译
大秦岭乡村技援项目材料翻译
中非青年论坛材料翻译

美的集团传播分析报告等资料翻译

国投创新公司投资文件翻译

复星集团材料翻译

澳洲洗护品牌传播项目翻译

便利蜂系统文件翻译

四、任现职（取得现资格）以来发表、出版的译著（文）或论文

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|

五、出国进修情况

| 进修起止时间 | 国 家 | 内容及专业 |
|----------|-----|-------|
| 年 月~ 年 月 | | |
| 年 月~ 年 月 | | |
| 年 月~ 年 月 | | |

六、国内进修情况

| 进修起止时间 | 进修内容及专业 |
|-----------------|---------------------|
| 2012年9月~2016年6月 | 华北理工大学本科学习 英语专业 |
| 2016年9月~2018年6月 | 北京外国语大学研究生学习 英语笔译专业 |

七、出国工作情况

| 工作起止时间 | 任 务 |
|----------|-----|
| 年 月~ 年 月 | |

八、单位推荐意见（1000 字左右）

（此框用于填写单位推荐意见，建议使用黑色墨水笔填写，字数约1000字）

单位负责人签字: _____

单位: (盖章) _____

年 月 日 _____

注 1: 本页必须加盖单位公章。

注 2: “单位推荐意见”主要按照《翻译专业人员职称评价基本标准》中相应等级任职条件的要求对申报人的水平、业绩给予评价和推荐。

翻译从业心得体会

Reflections on the Differences and Experiences in English-to-Chinese and Chinese-to-English Translation

Translation, as both an art and a science, is beyond replacing words from one language into another. It is an intricate, cognitively demanding process and requires mastery of the source and target languages and a profound understanding of culture, context, as well as knowledge in a specific field. English-to-Chinese and Chinese-to-English translation present varied challenges owing to different linguistic structures, cultural frameworks, and audience expectations. Through extensive practices and reflections, I recognize the distinct cognitive strategies, stylistic considerations, and professional skills required in bidirectional translations.

1. Structural Differences and Their Implications

An immediate and tangible distinction between English-to-Chinese and Chinese-to-English translation is the linguistic structures of the respective languages. English, as an Indo-European language, follows a Subject-Verb-Object (SVO) syntactic order, features explicit grammatical markers, and relies heavily on word order to convey meaning. In contrast, Chinese, as a

Sino-Tibetan language, has a more flexible sentence structure, often omits overt grammatical markers, and employs context and pragmatic cues to convey syntactic relationships.

In English-to-Chinese translation, a main challenge for translators is restructuring sentences to conform to Chinese discourse conventions while retaining the precision and clarity. English sentences often contain many subordinate clauses, passive constructions, or nominalizations that, if translated literally, would render the Chinese text cumbersome or awkward. For example, academic English typically has densely packed information and formalized structures. Therefore, the translator needs to deconstruct and reorganize the content logically while ensuring cohesion. This process involves breaking long English sentences into shorter, semantically coherent Chinese sentences, adjusting word order for readability, and selecting Chinese equivalents that reflect both the denotation and stylistic tone.

Conversely, Chinese-to-English translation presents the following challenges to translators: expanding implicit information, explicitly indicating grammatical relationships, and rendering idiomatic or culturally embedded expressions intelligible to an English-speaking audience. In Chinese, people convey meaning

through context or subtle lexical cues, which can be challenging to articulate in English without adding interpretative elements. A translator needs to balance fidelity to the source text with the clarity and idiomatic naturalness expected in English writing, particularly in academic or technical texts where precision is crucial.

2. Cultural and Pragmatic Considerations

In addition to linguistic structures, cultural differences should be taken into account during the translation process. English and Chinese embody different worldviews, rhetorical styles, as well as communicative norms. English academic and professional discourse generally features linear argumentation, explicit logic markers, and standardized conventions. Chinese discourse, while equally logical, relies more on context, allusion, and implicit reasoning.

In English-to-Chinese translation, a translator should capture the implicit nuances and rhetorical subtleties of English texts, which requires both cultural sensitivity and interpretative skill. For example, translating idiomatic expressions, culturally loaded terms, or references to Western social, historical, or academic contexts demands not only linguistic competence but also deep cultural literacy. A literal translation often fails to convey the intended meaning or possibly causes unnatural Chinese phrasing. Therefore,

professional translators shall adopt adaptive strategies such as explanatory footnotes, contextually appropriate equivalents, or stylistic adjustments.

In Chinese-to-English translation, the main task is to render Chinese expressions accessible and meaningful to an English-speaking audience without diluting the stylistic or emotional impact of the source text. Chinese literary texts, for example, frequently utilize parallelism, tonal patterns, and metaphorical density that have no direct counterparts in English. Translating such passages necessitates careful attention to rhythm, imagery, and connotative resonance, often requiring creative reformulation to preserve aesthetic effect while ensuring comprehension. Chinese academic or professional texts may employ indirect or euphemistic phrasing that must be made explicit in English to satisfy clarity and precision requirements.

3. Stylistic and Rhetorical Adaptation

Stylistic adaptation represents another significant dimension of translation. English-to-Chinese and Chinese-to-English translation involve different expectations regarding register, sentence length, and rhetorical strategy. English texts typically favor concise and precise expression, while Chinese often permits more fluid,

elaborative phrasing. Therefore, translating from English to Chinese sometimes entails expanding succinct English expressions to achieve natural fluency, while translating from Chinese to English frequently requires condensation, syntactic simplification, as well as explicit logical markers.

Rhetorical devices like parallelism, emphasis, and figurative language also necessitate careful handling. In English-to-Chinese translation, rhetorical markers like “however”, “therefore”, and “in addition” must be accurately rendered into Chinese equivalents, maintaining both logical coherence and stylistic subtlety. In Chinese-to-English translation, Chinese rhetorical patterns, like chiasmus or repetition for emphasis, must be interpreted and adapted into English structures that preserve their communicative effect without sounding awkward. To achieve such adaptation, translators shall possess linguistic knowledge, develop stylistic sensitivity, and have creative judgment.

4. Cognitive Strategies and Professional Skills

The cognitive demands of English-to-Chinese and Chinese-to-English translation differ in nuanced ways. The former emphasizes comprehension, interpretation, and restructuring, requiring the translator to mentally parse complex English syntax,

infer implied meanings, and reorganize information in coherent Chinese structures. In contrast, the latter prioritizes explicit articulation, syntactic mapping, and lexical precision, necessitating careful attention to grammar, collocation, as well as idiomatic expression.

I have also realized the importance of research skills, terminology management, and continuous learning across different sectors. In specialized fields such as medicine, law, or engineering, both English-to-Chinese and Chinese-to-English translation demand both linguistic competence and expertise in a specific sector. Translators must consult authoritative sources, verify terms, and guarantee that the translated text conforms to domain-specific conventions. Over time, repeated engagement with such materials allowed me to ensure accuracy and efficiency in translation while deepening my understanding of disciplinary discourse.

5. Emotional and Aesthetic Sensitivity

Besides cognitive and technical skills, translation requires emotional intelligence and aesthetic sensitivity. Translating literary or culturally expressive texts entails more than literal accuracy. It involves capturing the tone, mood, and artistic effect of the source text. In English-to-Chinese translation, the challenge lies in

rendering English literary rhythm, wordplay, or subtle emotional cues into Chinese, often necessitating nuanced lexical choices and careful syntactic structuring. In Chinese-to-English translation, the challenge is to convey the richness and subtlety of Chinese expression to an English-speaking audience while preserving readability and stylistic elegance. These experiences have taught me that translation is not merely a linguistic exercise but a form of empathetic communication that bridges disparate cultural and cognitive worlds.

Reflections and Insights on a Career in Translation

Translation is an intricate and challenging field that requires steady mental effort, careful attention to language details, and continuous improvement. In this field, language acts as both a tool and a way to connect cultures. Here, the translator plays two roles: an interpreter and a link between the source and target contexts. My path in this area includes a constant quest for excellence, supported by both formal education and extensive hands-on experience. Over the past five years, I have developed a strong understanding of language theory, meaning, and cross-cultural communication. I have also gained practical skills to complete high-quality translation projects in various professional areas. These experiences have

shaped my approach, work ethic, and understanding of how to tackle complex texts.

Early Professional Career in the Government

My professional journey began with translation in the Foreign Affairs Office of Hebei Provincial People's Government, where the demands for accuracy, confidentiality, and formal style were high. At the Foreign Affairs Office of Hebei Provincial People's Government, I translated policy documents, government letters, and communications with embassies and consulates. I had to ensure that the meaning was preserved without loss or distortion while following the proper language and terminology required by the administrative context.

This early experience gave me valuable insights. First, translation is not just about language; it involves understanding meaning, function, and context. Second, consistency in terminology and careful stylistic choices are vital, especially for texts with legal, political, or operational significance. Lastly, institutional translation highlights the ethical responsibility of the profession. Every translated text can directly influence how policies are interpreted, how departments understand each other, and how others perceive the organization. These experiences instilled a deep respect for the rigor,

responsibility, and mental discipline needed for professional translation, establishing a strong foundation for my future freelance work.

In addition to technical skills, working in institutional settings showed me the importance of flexible strategies. Government texts are often complex, formal, and dependent on context. I focused on developing the ability to decode implicit meanings, identify culturally specific references, and translate subtle administrative language. I realized that precise translation requires not just language skills but also field-specific knowledge, cultural awareness, and sensitivity to the social and political effects of my choices. Therefore, translation is also an analytical, interpretive, and communicative act.

Transition to Freelance Practitioner

Transitioning from institutional employment to independent freelance practice was an opportunity for professional growth and a daunting challenge. Freelance translators are self-directed in every stage of the workflow: project acquisition, managing relationships with clients, timelines, consistency, and ongoing self-assessment. I have developed an organized system for project management for the long process of every assignment. I have planned and established an

organizational process that includes pre-translation analysis, thorough research, bilingual terminological mapping, drafting, and revisions. Pre-translation analysis involves analyzing the audience, context, purpose, and functional constraints of the original text. Thorough research means ensuring familiarity with the conventions of the domain, relevant technical terms, and contemporary usage of these terms. The bilingual terminological mapping involves establishing a consistent lexicon, supported by reference corpora, client-specific glossaries, and industry-standard sources. In the initial translation, my focus is on semantic fidelity, syntactic coherence, and stylistic appropriateness, while final review emphasizes alignment with client requirements, readability, and contextual accuracy.

Another challenge faced by freelancers is balancing efficiency with accuracy. Freelance translation often entails tight deadlines and high-volume projects, but the quality of output shall not be compromised. This tension has honed my ability to prioritize tasks, allocate time strategically, and maintain sustained focus under pressure. These reflective practices have become integral to my professional work and have contributed significantly to client satisfaction and repeat collaborations.

Scope of Practice and Sector-Specific Expertise

I have worked with language service providers, including Beijing Chinese-Foreign Translation & Information Service, Beijing Spirit Translation Co., Ltd., Transn (Beijing) Information Technology Co., Ltd., Beijing TransGrace Translation Consulting Co., Ltd., Beijing Lanhai Yitong Translation Service Co., Ltd., and Beijing Yifan Technology Information Consulting Co., Ltd. Each company has provided me with the opportunity to work on different subject matter and to develop a sophisticated understanding of various didactic organizations within disciplinary and professional contexts.

The primary domains of engagement include economics and finance, automotive engineering, medicine and pharmaceuticals, science and technology, and history and cultural studies. Each domain presents unique linguistic, conceptual, and contextual challenges. For instance, translating financial reports and regulatory documents requires strict adherence to numerical accuracy, terminological precision, and a standardized professional register. Automotive and technical translations demand exact comprehension of specifications, mechanical terminology, and procedural protocols, where misinterpretation could compromise both clarity and technical

reliability. In the medical and pharmaceutical fields, precise rendering of terminology, dosage instructions, clinical research findings, and regulatory compliance documentation is critical, as inaccuracies could have substantial practical and ethical consequences. Historical and cultural texts require sensitivity to narrative tone, stylistic nuance, and contextual authenticity, highlighting the need for both research-driven translation and an appreciation of the source culture's linguistic conventions.

Methodological Approaches and Professional Rigor

Across the foregoing varied domains, I have developed a methodological framework for optimizing translation quality and reliability. I conduct meticulous source analysis, which entails identifying semantic density, rhetorical structure, and functional intent. Complementing this is a rigorous system of consistency checks, both intra-textual and cross-project, ensuring terminological stability and structural coherence. This is supported by creating and maintaining domain-specific glossaries, reference corpora, and client-aligned lexicons.

I have progressively integrated advanced translation tools and corpus-based resources into my workflow. Computer-assisted translation (CAT) software like Trados and MemoQ, terminology

management platforms, and parallel-text corpora enhance both efficiency and precision. These tools allow for systematic reuse of previously validated translations, alignment of new texts with established terminological standards, and rapid cross-referencing of technical concepts.

Moreover, I have established a personal system of post-project review and reflective evaluation. This includes documenting recurring challenges, evaluating alternative translations, and integrating client feedback. Over time, this practice has enabled the creation of an evolving repository of strategies, terminologies, and solutions that inform future projects. This evidence-based, iterative approach exemplifies the intersection of scholarly reflection and applied methodology, reinforcing the importance of continuous improvement and professional diligence.

Translation as Intellectual Practice and Cultural Mediation

I regard translation not merely as a technical task but as an intellectual and cultural practice. It involves negotiating the tension between linguistic fidelity and semantic transparency, between terminological exactitude and functional readability. Each translation assignment represents a microcosm of intercultural mediation. As a bridge linking different cultures, I must understand the source

message, the authorial intent, and the target audience, then render the content in an accurate, coherent, and stylistically congruent manner.

In practice, achieving this balance requires ongoing professional reflection, rigorous engagement with translation theory, and continual observation of sector-specific developments. Translation is not static because languages evolve, industry standards shift, and professional expectations advance. A translator must stay updated on these changes, integrating new knowledge, techniques, and ethical frameworks into everyday practice. This reflective orientation has allowed me to maintain a trajectory of progressive improvement, ensuring that each project meets the highest standards of linguistic and conceptual quality.

Professional Ambitions and Ongoing Development

My career objectives are anchored in the pursuit of continuous professional refinement and specialization. The application for the vice senior professional title will represent a strategic milestone, serving as both recognition of past achievement and a structured framework for future growth. Achieving this accreditation will consolidate professional credibility, provide formal acknowledgment of methodological and intellectual rigor, and encourage me to pursue

higher-level written translation in academic, medical, and technical domains.

I will further domain-specific know-how, developing research-informed translation projects that demonstrate terminological accuracy, methodological rigor, and conceptual fidelity. I also wish to strengthen the incorporation of corpus-based linguistic research into applied translation through closer scrutiny of terminology usage patterns, collocational frequency, and syntactic structures to maximize clarity, consistency, and readability across specialized texts. Through systematic illustration of case studies, critical self-reflection on warranted research methodologies, and sharing of best practices, the nexus of theory and practice can be established. Translators can better their practices and the swiftness of professionalism in the discipline by connecting research to the practice of translation.

Language, Communication, and Professional Ethics

Language is inherently boundary-transcendent, and translation significantly facilitates cross-cultural knowledge exchange. A professional translator assumes responsibility not only for the accuracy of content but also for the integrity, clarity, and contextual resonance of communication. Ethical conscientiousness,

methodological discipline, and intellectual rigor are therefore foundational to professional practice. Following these principles, I can ensure that translation serves as a vehicle for reliable information transfer, mutual understanding, and intercultural dialogue.

Reflections on Practice and Professional Identity

I have been able to build my career as a translator through continual skill development, niche specialization in a certain sector, and by building professional independence. Each task has developed my technical skills and conceptual sophistication, reinforcing my belief that skill development is an iterative process that requires a disciplined methodology, coupled with careful research and reflection. I have come to understand, through cumulative experience, the requisite precision and consistency involved, the contextual sensitivity that is so vital, and the part abstract artistry plays in translating complex texts accurately and appropriately.

My Role in the Age of Artificial Intelligence (AI)

In addition, I have closely focused on the frontier issues of the translation industry. In recent years, the rapid development of AI and machine translation has been reshaping the industry landscape at an unprecedented pace. Although AI can increase translation efficiency

to a certain extent, particularly when translators cope with large-scale, structured texts, where it demonstrates remarkable speed and productivity, language has never been just a sequence of symbols but a vessel of culture and a crystallization of thought.

In practice, I have been tasked with revising AI-translated drafts submitted by clients. At first glance, these translations often appear fluent, with superficially coherent logic. However, upon closer scrutiny, many pitfalls become evident: some passages are semantically ambiguous, deviating from the original meaning. Some terminology is not accurate and professional, potentially misleading the industry audience. In literary texts, the original charm, rhythm, and nuance may be entirely lost. Even worse, some AI tools fabricate meanings that are non-existent in the original text.

A true professional translator must continually acquire interdisciplinary knowledge, develop logical reasoning, and promote aesthetic sensibility. When translating an academic article, the translator must understand the complicated theory and be able to trace the logic of the research, while in a legal contract-errors are obvious and nothing can be ambiguous. With literary translation, the translator has to express the emotions and imagery through a careful rendering of language.

Conclusion

The translation profession requires both intellectual depth and practical mastery. It is a discipline where rigorous methodology, continuous learning, and reflective practice converge to produce work that is accurate, reliable, and culturally attuned. My professional journey, from civil servant to freelance translator, has allowed me to recognize the importance of methodological rigor, domain-specific expertise, and ethical accountability. Through sustained dedication, reflective engagement, and scholarly-minded practice, I aspire to not only refine my expertise but also contribute meaningfully to the standards, recognition, and development of the translation profession as a whole. Ultimately, I hope that all professionals in the translation field can derive genuine enjoyment from their work and attain a profound sense of accomplishment.

Outlook

In the future, I will continue to develop my expertise in professional translation while exploring and expanding into new translation domains.

Language knows no borders, and communication holds great power. As a translator, I am committed to perseverance and self-improvement on this path. Whether through the meticulous

refinement of written translation or the adaptability required in on-site interpreting, I will devote myself with dedication and passion, integrating professionalism and a strong sense of responsibility into every assignment. I aspire to continue shining on the broad stage of international exchange, contributing my modest efforts to fostering communication and cooperation between China and the world, and to make this professional ideal my lifelong pursuit.